

Carthago septingentesimo anno, quam condita erat, deleta est.
 Carthago septingentesimo anno quam erat condita, est deleta.
Cartagine settecent'anni dopo che era stata fondata, fu distrutta.

Scipio nomen, quod avus eius acceperat, meruit, scilicet ut propter
 Scipio meruit nomen quod acceperat eius avus, scilicet ut propter
Scipione meritò il nome che aveva preso il suo avo, cosicchè per il suo

virtutem etiam ipse Africanus iunior vocaretur.

virtutem etiam ipse vocaretur Africanus iunior.
valore anch'egli si chiamò Africano minore.

XIII. Interim in Macedonia quidam Pseudophilippus arma

Interim in Macedonia quidam Pseudophilippus movit arma
Intanto in Macedonia un certo Pseudofilippo provocò la guerra

movit et Romanum praetorem P. Iuventium contra se missum ad
 et vicit ad internicionem praetorem Romanum P. Iuventium
e sterminò il pretore Romano P. Giovenzio

internicionem vicit. Post eum Q. Caecilius Metellus dux a
 missum contra se. Post eum missus est contra Pseudophilippum
mandato contro di lui. Dopo di lui fu mandato contro Pseudofilippo

Romanis contra Pseudophilippum missus est et XXV milibus
 dux Q. Caecilius Metellus et occisis XXV milibus
come capitano Q. Cecilio Metello e uccisi venticinque mila

eius occisis Macedoniam recepit, ipsum etiam Pseudophilippum in
 eius recepit Macedoniam, redegit in suam potestatem etiam
dei suoi riprese la Macedonia, e ridusse in suo potere anche

potestatem suam redegit.

ipsum Pseudophilippum.
lo stesso Pseudofilippo.

XIV. Corinthiis quoque bellum indictum est, nobilissimae

Indictum est bellum quoque Corinthiis, nobilissimae
Fu indetta guerra anche a quelli di Corinto, nobilissima

Graeciae civitati, propter iniuriam legatorum Romanorum. Hanc

civitati Graeciae, propter iniuriam legatorum Romanorum. Consul
città della Grecia, per offesa fatta ai legati Romani. Il console